

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

20 DECEMBER 1962.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 3 juli 1956 op  
het handelsregister en van artikel 217 van het  
Burgerlijk Wetboek.

### VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE (1),  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER HERMANS.

DAMES EN HEREN,

Ingevolge het eerste artikel van de wet van 22 juli 1961 bleef dit wetsontwerp, dat door de ontbinding der Wetgevende Kamers vervallen was, aanhangig.

Het ontwerp had tot doel wijzigingen te brengen aan de wet van 3 juli 1956 op het handelsregister en aan artikel 217 van het Burgerlijk Wetboek.

Daar de wet van 30 april 1958 de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten grondig heeft gewijzigd, brengt zulks mee dat een wijziging dient gebracht aan de wet van 3 juli 1956 op het handelsregister.

Zo dienen de artikelen 8, 5°, en 24 van deze laatste wet gewijzigd.

Ook moet het zevende lid van artikel 217 van het Burgerlijk Wetboek zoals dit door de wet van 30 april 1958 tot stand kwam, worden gewijzigd.

Maar het doel van het huidig ontwerp gaat verder en wil sommige leemten van de wet van 3 juli 1956 aanvullen en de uitvoering van deze wet vergemakkelijken. Het is immers gebleken dat sommige bepalingen niet toe te passen waren. Zo bv. waar bepaald is dat een afschrift van een vonnis of arrest dient overgemaakt te worden, doch slechts wanneer deze uitspraak in kracht van gewijsde is gegaan. Het is immers soms onmogelijk voor de griffier te weten of deze voorwaarde vervuld is.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Décarpentrie.

A. — Leden : de heren Charpentier, Décarpentrie, De Staercke, Hermans, Lebas, le Hodey, Saint-Remy, Tanghe, Vandamme (Fernand), Van Hamme, Van Lindt. — Boeykens, Breyne, Christiaenssens, Cudell, Detiège, Gruselin, Henry, Pierson, Mevr. Vanderveken-Van de Plas, de heren Van Winghe. — Jeunehomme, Vanderpoorten.

B. — Plaatsvervangers : de heren Eeckman, Fimmers, Gillès de Pélichy, Lavens, Lenoir, Parisis. — Castel, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Gelders, N., Van Acker (Frank). — Boey.

Zie :

473 (1962-1963) N° 1.

## Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

20 DÉCEMBRE 1962.

### PROJET DE LOI

modifiant la loi du 3 juillet 1956 sur le registre  
du commerce et l'article 217 du Code civil.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE (1),  
PAR M. HERMANS.

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu de l'article premier de la loi du 22 juillet 1961, les Chambres restèrent saisies de ce projet de loi devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres législatives.

Ce projet tendait à modifier la loi du 3 juillet 1956 sur le registre du commerce et l'article 217 du Code civil.

La loi du 30 avril 1958 ayant apporté des modifications fondamentales au régime des droits et devoirs respectifs des époux, il y a lieu de modifier également la loi du 3 juillet 1956 sur le registre du commerce.

Il s'agit des articles 8, 5°, et 24 de cette dernière loi.

Le septième alinéa de l'article 217 du Code civil, tel qu'il résulte de la loi du 30 avril 1958, devra également être modifié.

Mais le présent projet a une portée plus grande : il tend à combler certaines lacunes de la loi du 3 juillet 1956 et à faciliter l'exécution de cette loi. En effet, il est apparu que certaines dispositions sont inapplicables, notamment là où il est stipulé qu'une copie d'un jugement ou d'un arrêt doit être transmise mais uniquement lorsque cette décision a acquis force de chose jugée. En effet, il est parfois impossible au greffier de savoir si cette condition a été remplie.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Décarpentrie.

A. — Membres : MM. Charpentier, Décarpentrie, De Staercke, Hermans, Lebas, le Hodey, Saint-Remy, Tanghe, Vandamme (Fernand), Van Hamme, Van Lindt. — Boeykens, Breyne, Christiaenssens, Cudell, Detiège, Gruselin, Henry, Pierson, M<sup>me</sup> Vanderveken-Van de Plas, MM. Van Winghe. — Jeunehomme, Vanderpoorten.

B. — Suppléants : MM. Eeckman, Fimmers, Gillès de Pélichy, Lavens, Lenoir, Parisis. — Castel, M<sup>me</sup> Copée-Gerbinet, MM. Gelders, N., Van Acker (Frank). — Boey.

Voir :

473 (1962-1963) N° 1.

## Bespreking der artikelen.

## Eerste artikel.

Het eerste artikel van het ontwerp wil artikel 7 van de wet van 3 juli 1956 wijzigen. In dit artikel is voorzien dat het verzoek tot inschrijving in het handelsregister moet opgemaakt worden in viervoud, en dat elk exemplaar dient gedagtekend en ondertekend door de verzoeker of diens lasthebber.

De ondervinding heeft echter geleerd dat één enkel exemplaar volstaat. Kopies van het inschrijvingsverzoek kunnen dan, met uitsluiting van elke vergissing, gemaakt worden, door het systeem der fotokopie, voor degene die zijn inschrijving vraagt, voor het centraal handelsregister en voor de andere administratieve diensten.

Een lid is van mening dat het geen vereenvoudiging zal meebrengen. Men doet opmerken dat in vele rechtbanken van koophandel de griffies overlast zijn en dat het bijgevolg lang zal duren alvorens men een fotokopie zal bekomen van zijn inschrijving, terwijl in het huidige stelsel men onmiddellijk een uittreksel van zijn inschrijving verkrijgt.

Het spreekt van zelf dat men onmiddellijk zijn inschrijvingsnummer zal kennen.

De aandacht dient gevestigd op het feit dat artikel 8 van het ontwerp bepaalt dat de referendaris of de griffier een afschrift van de inschrijving kosteloos aan de verzoeker afgeeft of toezendt.

Een lid heeft voorgesteld dat de woorden « met gelegaliseerde handtekening » in het eerste artikel van de wet zouden weggelaten worden. Het volstaat dat de lasthebber in het bezit zou zijn van een volmacht.

Uw Commissie heeft dit amendement eenparig goedgekeurd.

## Art. 2.

Dit artikel strekt ertoe het 5° en 6° van artikel 8 der wet van 3 juli 1956 te wijzigen.

In artikel 8, 5° is bepaald dat, wanneer de inschrijving op een gehuwde vrouw of een minderjarige betrekking heeft, men dient op te geven wie de machtiging heeft gegeven om handel te drijven en de datum van deze machtiging.

De wet van 30 april 1958 heeft in principe de uitdrukkelijke machtiging van de man en deze van de rechter, vereist opdat de gehuwde vrouw een beroep zou kunnen uitoefenen, afgeschaft.

Dus wordt voorgesteld de bepaling weg te laten volgens welke de gehuwde vrouw dient te vermelden dat ze machtiging heeft bekomen.

Voor wat betreft de minderjarige blijft de bepaling behouden volgens welke hij moet opgeven wie de machtiging heeft gegeven om handel te drijven en de datum van de machtiging.

Betreffende deze kwestie dient opgemerkt dat artikel 7, § 12, van de wet van 30 april 1958 artikel 2, 8°, der wet van 30 mei 1924 (gewijzigd bij de wet van 9 maart 1929), gewijzigd heeft.

Dit bepaalde dat diende opgegeven te worden: « De dagtekening van de machtiging om handel te drijven, indien het een gehuwde vrouw of een minderjarige geldt ». Wat door de wet van 30 april 1958 gewijzigd werd in: « Het bewijs dat zijn voogd hem gemachtigd heeft, wanneer het een minderjarige betreft ».

Nochtans werd er niets veranderd aan artikel 4 van het wetboek van koophandel dat bepaalt dat de ontvoogde minderjarige die de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt en het hem bij artikel 487 van het Burgerlijk Wetboek

## Examen des articles.

## Article premier.

L'article premier du projet tend à modifier l'article 7 de la loi du 3 juillet 1956. Cet article prévoit que la demande d'immatriculation au registre du commerce doit être établie en quatre exemplaires, et que chaque exemplaire doit être daté et signé par le requérant ou par son mandataire.

Toutefois, l'expérience a révélé qu'un seul exemplaire suffit. Des photocopies de la demande d'immatriculation peuvent être faites ensuite, sans risque d'erreur, pour être remises au requérant, au registre central du commerce et aux autres services administratifs.

Un membre estime que cette modification n'apportera pas de simplification. On fait observer que dans de nombreux tribunaux de commerce, les greffes sont surchargés et qu'en conséquence il faudra attendre longtemps avant d'obtenir une photocopie de sa demande, alors que le système actuel permet d'obtenir immédiatement un extrait de son inscription.

Il va de soi que de cette façon chacun connaîtra immédiatement le numéro de son inscription.

Il convient d'attirer l'attention sur le fait que l'article 8 du projet prévoit que le référendaire ou le greffier remet ou envoie gratuitement une copie de l'immatriculation au requérant.

Un membre a proposé de supprimer les mots « dont la signature a été légalisée ». Il suffit que le mandataire soit en possession d'une procuration.

Votre Commission a adopté cet amendement à l'unanimité.

## Art. 2.

Cet article tend à modifier les 5° et 6° de l'article 8 de la loi du 3 juillet 1956.

Il est stipulé au 5° de l'article 8 que, lorsque la déclaration concerne une femme mariée ou un mineur, il y a lieu d'indiquer par qui l'autorisation de faire le commerce a été donnée et la date de cette autorisation.

La loi du 30 avril 1958 a supprimé en principe l'autorisation expresse du mari et celle du juge, requises en vue de permettre à la femme mariée d'exercer une profession..

Il est dès lors proposé de supprimer la disposition qui prévoit que la femme mariée doit indiquer qu'elle a obtenu autorisation.

Quant au mineur, on maintient la disposition prévoyant qu'il doit indiquer par qui l'autorisation de faire le commerce a été donnée et la date de cette autorisation.

En ce qui concerne cette question, notons que l'article 7, § 12, de la loi du 30 avril 1958 a modifié l'article 2, 8°, de la loi du 30 mai 1924 (modifiée par la loi du 9 mars 1929).

Celui-ci stipulait qu'il fallait indiquer: « La date de l'autorisation de faire le commerce, s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur ». Ceci a été modifié comme suit par la loi du 30 avril 1958: « La preuve de l'autorisation de son tuteur, s'il s'agit d'un mineur ».

Rien n'a toutefois été changé à l'article 4 du Code de commerce stipulant que le mineur émancipé, âgé de dix-huit ans accomplis, qui veut profiter de la faculté que lui accorde l'article 487 du Code civil (« Le mineur émancipé

(bepalende : « De ontvoogde minderjarige die handel drijft, wordt als meerderjarig beschouwd voor de daden die zijn handel betreffen ») verleende vermogen wil genieten om handel te drijven, de verrichtingen hiervan niet kan aangaan noch als meerderjarig beschouwd worden dan indien hij daartoe vooraf gemachtigd wordt door zijn vader, of door zijn moeder, wanneer zijn vader ontzet, overleden of afwezig is, of bij gebreke van zijn vader en moeder, door een beslissing van de familieraad, bekrachtigd door de burgerlijke rechtbank.

De inlating in de wet van 30 april 1958 schijnt dus bij vergissing te zijn geschied en de minderjarige blijkt dus verder onderworpen aan de machtiging bepaald in artikel 4 van het Wetboek van koophandel.

Artikel 2 van het ontwerp heeft ook tot doel artikel 8, 6°, van de wet van 3 juli 1956 te wijzigen.

Het oorspronkelijk ontwerp op het handelsregister had bepaald dat de handelaar moest vermelden : « de handelsbedrijven welke hij voornemens is uit te oefenen in de volgorde van de belangrijkheid die hij eraan toekent », doch de Senaatscommissie is hierop niet willen ingaan, zodat in artikel 8, 6°, alleen vermeld werd dat hij diende op te geven de handelswerkzaamheid of eventueel de handelswerkzaamheden van verschillende aard welke hij voornemens is uit te oefenen.

Thans wil artikel 2 van dit ontwerp bekomen dat wanneer verschillende handelswerkzaamheden worden opgegeven, zou worden aangeduid welke werkzaamheid als hoofdwerkzaamheid wordt beschouwd.

Zulks geldt echter alleen voor natuurlijke personen en niet voor handelsvennootschappen.

### Art. 3.

In artikel 8, 11°, van de wet op het handelsregister wordt bepaald dat bij de inschrijving dienen aangegeven te worden de vonnissen of arresten :

- a) die een handelaar ontzetten of onder gerechtelijke raadsman stellen of deze maatregel opheffen;
- b) die de scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen uitspreken ten aanzien van echtgenoten, waarvan één handelaar is;
- c) die failliet verklaren, de verrichtingen van het faillissement sluiten door vereffening of door gebrek aan of ontoereikendheid van de activa, een faillietverklaring intrekken, het faillissement heropenen, tot verklaring van verschoonbaarheid of niet-verschoonbaarheid, die eerherstel toestaan;
- d) tot veroordeling wegens eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk;
- e) tot aanwijzing van een rechter op een verzoek om een gerechtelijk akkoord, homologatie, nietigverklaring of ontbinding van een gerechtelijk akkoord;
- f) waarbij uitstel van betaling wordt toegestaan, verlengd of herroepen.

De bedoeling van artikel 3 is deze verplichting slechts op te leggen wanneer het vonnissen of arresten betreft die in kracht van gewijsde zijn gegaan.

De handelaar dient dus slechts deze vonnissen en arresten bekend te maken wanneer ze in kracht van gewijsde zijn gegaan. Dit artikel moet in betrekking gebracht met artikel 10 van het ontwerp dat voorstelt artikel 24 van de wet te wijzigen. In dit artikel was bepaald dat de referendaris of de griffier het centraal handelsregister moest verwittigen van de vonnissen en arresten wanneer deze in kracht van gewijsde waren gegaan. In artikel 10 wordt voorgesteld deze verplichting op te leggen ook wanneer het vonnis of arrest niet in kracht van gewijsde is gegaan.

qui fait un commerce, est réputé majeur pour les faits relatifs à son commerce », de faire le commerce, ne peut en commencer les opérations, ni être réputé majeur s'il n'y a été préalablement autorisé par son père, ou par sa mère en cas d'interdiction, décès ou absence du père, ou à défaut du père et de la mère, par une délibération du conseil de famille, homologuée par le tribunal civil.

L'insertion dans la loi du 30 avril 1958 semble donc être la conséquence d'une erreur, et il apparaît dès lors que le mineur reste soumis à l'autorisation prévue à l'article 4 du Code de commerce.

L'article 2 du projet tend également à modifier l'article 8, 6°, de la loi du 3 juillet 1956.

Le projet initial sur le registre du commerce portait que le commerçant devait indiquer « les activités commerciales qu'il se propose d'exercer... dans l'ordre de l'importance qu'il leur attribue », mais la Commission du Sénat n'a pas voulu admettre ce texte, de sorte que l'article 8, 6°, mentionne uniquement qu'il devait indiquer l'activité ou éventuellement les activités commerciales de nature différente qu'il se propose d'exercer.

L'article 2 du projet prévoit maintenant que si des activités commerciales de nature différente sont déclarées, il soit indiqué quelle activité est réputée comme principale.

Ceci ne concerne que les personnes physiques et non les sociétés commerciales.

### Art. 3.

L'article 8, 11°, de la loi sur le registre du commerce porte que, lors de l'immatriculation, il y a lieu de déclarer les jugements ou arrêts :

- a) portant interdiction ou mise sous conseil judiciaire du commerçant ou mainlevée de ces mesures;
- b) prononçant la séparation de corps et de biens ou la séparation de biens d'époux dont l'un est commerçant;
- c) déclaratifs de faillite, de clôture des opérations de la faillite par liquidation ou par défaut ou insuffisance d'actif, de rapport de déclaration de faillite, de réouverture de faillite, d'excusabilité ou d'inexcusabilité, de réhabilitation;
- d) portant condamnation du chef de banqueroute simple ou frauduleuse;
- e) de délégation d'un juge sur requête en concordat, d'homologation, annulation ou résolution du concordat;
- f) accordant, prolongeant ou révoquant un sursis de paiement.

L'article 3 tend à n'imposer cette obligation que lorsqu'il s'agit de jugements ou arrêts ayant acquis force de chose jugée.

Le commerçant ne doit donc déclarer ces jugements et arrêts que lorsqu'ils ont acquis force de chose jugée. Cet article est à rapprocher de l'article 10 du projet qui propose de modifier l'article 24 de la loi. Cet article prévoit que le référendaire ou le greffier doivent aviser le registre central du commerce des jugements et arrêts lorsque ceux-ci ont acquis force de chose jugée. L'article 10 propose d'imposer la même obligation lorsque le jugement ou l'arrêt n'a pas acquis force de chose jugée.

## Art. 4.

Dit artikel stelt voor artikel 9, 4° en 10°, van de wet te wijzigen om de bepalingen betreffende de handelsvennootschappen in overeenstemming te brengen met hetgeen bepaald is in artikel 8, 5° en 6°, betreffende de natuurlijke personen (zie artikel 2 van het ontwerp).

In het 4° moet het woord « hij » veranderd worden in « zij ». Het gaat hier immers over de handelsvennootschap. Deze fout komt nog voor op andere plaatsen in artikel 9 der wet.

## Art. 5.

Dit artikel wijzigt artikel 14 van de wet, dat bepaalt dat wanneer een der vermeldingen der inschrijving niet meer overeenstemt met de toestand welke zij moet beschrijven, de handelaar verplicht is binnen de maand na de verandering in zijn toestand om wijziging van het ingeschreven te verzoeken bij de griffie van de rechtbank waar het handelsregister met de inschrijving berust.

Er wordt in de tekst van artikel 14 bijgevoegd « buiten de gevallen bedoeld in het eerste lid van artikel 13 van deze wet » ten einde de klaarblijkelijke tegenspraak uit te schakelen die bestaat tussen artikel 13, alinea 1 dat in de gevallen waarin een andere handelswerkzaamheid wordt uitgeoefend en waarin een nieuwe handelsinrichting wordt tot stand gebracht een **voorafgaandelijke** inschrijving vereist en artikel 14 dat stipuleert dat elke wijziging aan de toestand beschreven in de inschrijving vermeld moet worden **binnen een maand na de wijziging**.

Paragraaf 2 van artikel 5 voegt er bij dat de handelaar deze wijziging slechts in één enkel griffie dient te doen wanneer hij nochtans in griffies van verschillende rechtsgebieden is ingeschreven.

Deze griffier zal de wijziging aan het centraal handelsregister bekend maken zoals zulks voorzien is in artikel 9 van het ontwerp.

Uit de tekst van de artikelen 4, 8, 10°, 9, 9°, en 13 van de wet van 3 juli 1956 diende men te besluiten dat een handelsonderneming met filialen of bijkantoren verplicht was, zodra een wijziging aan de handelswerkzaamheid werd gebracht, deze wijziging te doen geschieden in al de griffies waar een inschrijving bestond.

Door de voorgestelde tekst zal het volstaan één enkele wijziging te doen inschrijven; voorts zal het centraal handelsregister verplicht zijn de andere griffies op de hoogte te stellen.

## Art. 6.

Artikel 15 van de wet dat bepaalde dat ook de opgaaf tot wijziging in viervoud diende te geschieden, wordt gewijzigd zodat de aangifte tot wijziging slechts in één exemplaar moet gebeuren.

Ook bij dit artikel heeft een lid voorgesteld dat de woorden « met gelegaliseerde handtekening » zouden wegvallen. Om dezelfde reden als vermeld bij het eerste artikel van het ontwerp, heeft uw Commissie dit amendement eenparig goedgekeurd.

## Art. 7.

Dit artikel heeft ten doel in artikel 16 van de wet toe te voegen dat de wijziging ook moet vermelden de namen van de griffies waar de verzoeker reeds zou ingeschreven zijn.

Zulks is voortaan nodig opdat het centraal handelsregister deze griffies zou kunnen bericht laten van de wijziging.

De vraag werd door een lid gesteld of de wet in een sanctie voorziet wanneer een handelaar de griffies niet zou vermelden waar hij reeds is ingeschreven. Dan doet hij een

## Art. 4.

Cet article propose de modifier l'article 9, 4° et 10°, de la loi en vue de mettre les dispositions relatives aux sociétés commerciales en concordance avec les dispositions de l'article 8, 5° et 6°, relatifs aux personnes physiques (voir l'article 2 du projet).

Au 4°, le mot « hij » doit être remplacé par « zij ». Il s'agit en effet de « handelsvennootschap ». La même faute revient ailleurs, à l'article 9 de la loi.

## Art. 5.

Cet article modifie l'article 14 de la loi, qui prévoit que lorsqu'une des mentions de l'immatriculation ne correspond plus à la situation qu'elle doit décrire, le commerçant a l'obligation, dans le mois du changement advenu dans sa situation, de demander une inscription modificative de son immatriculation au greffe du tribunal où se trouve le registre du commerce qui la contient.

Il est ajouté au texte de l'article 14 « en dehors des cas visés au premier alinéa de l'article 13 de la présente loi », qui tend uniquement à éviter une contradiction entre l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, qui dans les cas d'exercice d'une activité commerciale différente et de création d'un établissement nouveau, exige une immatriculation **préalable** et l'article 14 qui stipule que toute modification à une situation décrite dans l'immatriculation doit être mentionnée **dans le mois du changement**.

Le § 2 de l'article 5 ajoute que le commerçant qui est titulaire d'immatriculations dans des ressorts différents, doit demander l'inscription modificative à l'un des greffes seulement.

Le greffier en question avisera le registre central du commerce de l'inscription modificative de la manière prévue à l'article 9 du projet.

Il était logique de déduire des textes des articles 4, 8, 10°, 9, 9°, et 13 de la loi du 3 juillet 1956 qu'une entreprise commerciale ayant des succursales ou agences devait demander une inscription modificative de son immatriculation auprès de tous les greffes où une inscription avait été prise, dès qu'une modification était apportée à son activité commerciale.

D'après le proposé une seule inscription modificative suffira et le registre central du commerce devra en informer les autres greffes.

## Art. 6.

L'article 15 de la loi qui prévoyait que la déclaration d'inscription modificative également devait être établie en quatre exemplaires est modifié de la sorte que la déclaration d'inscription modificative ne devra être établie qu'en un seul exemplaire.

Un membre a proposé que les mots « dont la signature est légalisée » soient supprimés dans cet article également. Pour la même raison qu'à l'article premier du projet, votre Commission a adopté cet amendement à l'unanimité.

## Art. 7.

Cet article tend à ajouter à l'article 16 que l'inscription modificative doit également mentionner les greffes auprès desquels le requérant serait déjà immatriculé.

Ceci est désormais nécessaire pour que le registre central du commerce puisse aviser ces greffes de la modification.

Un membre a demandé si la loi prévoit une pénalité lorsqu'un commerçant ne mentionnerait pas les greffes auprès desquels il est déjà immatriculé. Dans ce cas, il fait

onjuiste aangifte en wanneer zulks wetens geschiedt zal hij strafbaar zijn (artikel 41 der wet).

#### Art. 8.

De wijziging hier voorgesteld heeft tot doel artikel 23 van de wet aan te passen aan het feit dat voortaan de inschrijving of wijziging slechts in één exemplaar moet geschieden.

Waar voorzien was dat de referendaris of griffier een exemplaar aan de verzoeker gaf, luidt thans de wijziging dat een afschrift van de aangifte kosteloos aan de verzoeker wordt afgegeven of wordt toegezonden.

#### Art. 9.

Dit artikel wil een artikel 23bis in de wet inlassen dat de referendaris of griffier in geval van wijziging (voorzien in artikelen 13 en 14 der wet) van de inschrijving verplicht, het centraal handelsregister hiervan te verwittigen. Dit moet dan op zijn beurt al de griffies waar de handelaar ingeschreven is van deze wijziging verwittigen.

De referendaris of de griffier moet dan ambtshalve deze wijziging aanbrengen aan de inschrijving.

Uw verslaggever is zo vrij te doen opmerken dat de nederlandse tekst gebrekkig gesteld is. Daarom stelt hij voor dat de tekst zou luiden :

« De referendaris of de griffier van het gerecht die de door een handelaar op grond van de artikelen 13 en 14 gevraagde wijziging heeft ingeschreven, geeft daarvan kennis aan het centraal handelsregister, dat een afschrift van de kennisgeving zendt aan de referendaris of aan de griffier van elke rechtbank waar de handelaar is ingeschreven. »

#### Art. 10.

In artikel 24 van de wet was bepaald dat de referendaris of de griffier van het gerecht dat vonnissen of arresten had uitgesproken die in kracht van gewijsde waren gegaan, betreffende twaalf bepaalde gevallen, van deze beslissingen een eensluidend verklaard afschrift moest zenden aan het centraal handelsregister.

Thans wordt opgelegd zulks te doen betreffende dertien gevallen en zelfs wanneer het vonnis of arrest nog niet in kracht van gewijsde is gegaan. Ook dient geen eensluidend verklaard afschrift van het vonnis of arrest verzonden, een eenvoudige kennisgeving zal volstaan.

In het 1° van artikel 24 wordt het woord « doorhaling » toegevoegd zodat voortaan niet alleen een vonnis of arrest tot verbetering van een inschrijving maar ook tot doorhaling van een inschrijving moet bekend gemaakt worden aan het centraal handelsregister. Het 4° is nieuw en dient toegevoegd te worden naar aanleiding van de wet van 30 april 1958. Vonnissen of arresten die verbod inhouden tot het uitoefenen van een beroep waarvoor een inschrijving in het handelsregister vereist was, dienen ook aan het centraal handelsregister ter kennis gebracht. Het 8° van het ontwerp is een gewijzigde tekst van het 7° van artikel 24 der wet.

In *fine* van het huidige artikel 24 was vermeld dat de referendaris of griffier de inschrijving ambtshalve moest wijzigen; thans wordt voorgesteld dat deze kennisgevingen bij het dossier van de handelaar zouden gevoegd worden. Het is een gevolg van het feit dat het vonnis of arrest moet ter kennis gebracht worden zonder dat het in kracht van gewijsde is gegaan.

une déclaration inexacte et si elle est faite sciemment, il est punissable (article 41 de la loi).

#### Art. 8.

La modification proposée tend à adapter l'article 23 de la loi au fait que désormais l'immatriculation ou la modification ne doit se faire qu'en un seul exemplaire.

Précédemment, il était prévu que le référendaire ou le greffier remettait un exemplaire au requérant. D'après le texte modifié, une copie de la déclaration sera remise ou envoyée gratuitement au requérant.

#### Art. 9.

L'objet de cet article est d'insérer dans la loi un article 23bis, qui impose au référendaire ou au greffier l'obligation d'aviser le registre central du commerce en cas de modification de l'immatriculation (comme il est prévu aux articles 13 et 14 de la loi). Le registre central du commerce doit à son tour aviser de cette modification tous les greffes où le commerçant est immatriculé.

Le référendaire ou le greffier doit ensuite apporter d'office cette modification à l'immatriculation.

Votre rapporteur se permet d'attirer votre attention sur la rédaction défectueuse du texte néerlandais. Il propose dès lors de rédiger ce texte comme suit :

« De referendaris of de griffier van het gerecht die de door een handelaar op grond van de artikelen 13 en 14 gevraagde wijziging heeft ingeschreven, geeft daarvan kennis aan het centraal handelsregister, dat een afschrift van de kennisgeving zendt aan de referendaris of aan de griffier van elke rechtbank waar de handelaar is ingeschreven. »

#### Art. 10.

L'article 24 de la loi porte que le référendaire ou le greffier de la juridiction qui a prononcé les jugements ou arrêts ayant acquis force de chose jugée doit, dans douze cas déterminés, transmettre une copie certifiée conforme de ces décisions au registre central du commerce.

Actuellement, ils sont tenus de le faire en treize cas, et même si le jugement ou l'arrêt n'a pas encore acquis force de chose jugée. En outre, il ne faudra plus transmettre une copie certifiée conforme du jugement ou de l'arrêt, un simple avis étant suffisant.

Le mot « radiation » est ajouté au 1° de l'article 24, de sorte que le registre central du commerce devra être avisé non seulement d'un jugement ou arrêt portant rectification d'immatriculation mais aussi d'un jugement ou arrêt portant radiation d'immatriculation. Le 4° est nouveau et doit être inséré dans la loi par suite de l'entrée en vigueur de la loi du 30 avril 1958. Le registre central du commerce doit également être avisé des jugements ou arrêts portant défense de l'exercice d'une activité nécessitant une inscription au registre du commerce. Le 8° du projet est le texte modifié du 7° de l'article 24 de la loi.

L'article 24 actuel prévoit *in fine*, que le référendaire ou le greffier sont tenus de modifier d'office l'immatriculation; il est proposé maintenant d'annexer ces avis au dossier du commerçant. C'est une conséquence du fait que le jugement ou l'arrêt doit être transmis sans avoir acquis force de chose jugée.

Uw verslaggever stelt voor het 16<sup>de</sup> lid van artikel 10 als volgt te doen luiden in de Nederlandse tekst:

« Het centraal handelsregister zendt een afschrift van de kennisgeving aan de referendaris of de griffier van elke andere rechtbank waar de handelaar in het handelsregister is ingeschreven. Die kennisgevingen worden gevoegd bij de opgaafe van inschrijving van de handelaar. Wanneer het vonnis wordt uitgesproken door de rechtbank, waar de handelaar in het handelsregister is ingeschreven, voegt... »

Het § 2 van artikel 10 is een nieuwe toevoeging aan artikel 24. Daar de vonnissen of arresten medegedeeld worden aan het centraal handelsregister vóór ze in kracht van gewijsde zijn gegaan krijgt de handelaar het recht aan het centraal handelsregister een voor eensluidend verklaard afschrift te zenden van de akte van beroep of verzet tegen de gevelde uitspraak.

Voortaan zal er dus op de griffie een dossier berusten in plaats van slechts een inschrijving. Een lid vraagt dan ook waarom de naam « handelsregister » behouden blijft? Zulks omdat deze benaming algemeen ingang gevonden heeft en men er aan gewoon geraakt is.

Gaat men niet te ver, vroeg een lid zich af, door in niet minder dan dertien gevallen te verplichten de vonnissen en arresten, die niet definitief zijn, mede te delen aan het centraal handelsregister? Zou men er niet aan moeten toevoegen dat de griffier of de deurwaarder gehouden zijn aan het centraal handelsregister een afschrift te zenden van de beroepsakten? Zulks zou ongetwijfeld aanleiding kunnen geven tot grote moeilijkheden en verzuim zou hier een grote verantwoordelijkheid meebrengen. Het is dan ook het best dat de handelaar de mogelijkheid krijgt bericht te zenden dat hij beroep of verzet heeft doen betekenen.

De suggestie wordt gemaakt dat het wenselijk zou zijn dat de referendaris of de griffier de handelaar zou verwittigen wanneer hij het centraal handelsregister verwittigd heeft om aldus de handelaar te wijzen op zijn recht het centraal handelsregister in te lichten van een eventueel beroep of verzet.

#### Art. 11.

Artikel 25 van de wet bepaalt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand die de echtscheiding heeft overgeschreven of uitgesproken van iemand die handelaar is, een eensluidend verklaard afschrift van deze inschrijving moet zenden aan het centraal handelsregister. Bij artikel 11 wordt voorgeschreven dat er voortaan slechts kennis van zal gegeven worden en dat het niet meer nodig zal zijn een eensluidend verklaard afschrift te zenden.

Men doet opmerken dat het niet altijd mogelijk zal zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te weten te komen dat hij met een handelaar te doen heeft. Het beroep is niet altijd vermeld in de dagvaarding en dienvolgens ook niet in het vonnis of arrest. Artikel 61 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering legt immers op dat in het exploit van dagvaarding het beroep van de aanlegger zou vermeld worden doch eist zulks niet voor wat de gedaagde betreft.

Ook zal het soms aan de ambtenaar niet mogelijk zijn uit te maken of het opgegeven beroep ja dan neen de hoedanigheid van handelaar meebrengt. Het gevolg van dit alles zal zijn dat hij in alle twijfelachtige gevallen het centraal handelsregister zal verwittigen.

Ook is het mogelijk dat iemand van beroep verandert nadat het rekwest tot echtscheiding is neergelegd of na de uitspraak. Daar de handelaar echter de wijzigingen moet opgeven zal het centraal handelsregister op de hoogte zijn van de eventuele schrapping van een handelaar of van zijn eventuele inschrijving als handelaar. Vermits om de

Votre rapporteur propose de rédiger comme suit le texte néerlandais du 16<sup>e</sup> alinéa de l'article 10 :

« Het centraal handelsregister zendt een afschrift van de kennisgeving aan de referendaris of de griffier van elke andere rechtbank waar de handelaar in het handelsregister is ingeschreven. Die kennisgevingen worden gevoegd bij de opgaafe van inschrijving van de handelaar. Wanneer het vonnis wordt uitgesproken door de rechtbank, waar de handelaar in het handelsregister is ingeschreven, voegt... »

Le § 2 de l'article 10 constitue une addition nouvelle à l'article 24. Comme les jugements ou arrêts sont transmis au registre central du commerce avant d'avoir acquis force de chose jugée, le commerçant a la faculté d'envoyer au registre central du commerce une copie certifiée conforme de l'acte d'appel ou d'opposition à cette décision.

Dorénavant il y aura donc un dossier au greffe au lieu d'une simple immatriculation. Un membre demande dès lors pourquoi l'appellation « registre du commerce » est maintenue? Ceci parce que cette appellation est devenue courante et qu'on y est habitué.

Ne va-t-on pas trop loin, s'est demandé un membre, en créant, dans pas moins de treize cas, l'obligation de communiquer au registre central du commerce des jugements et arrêts n'ayant pas un caractère définitif? Ne devrait-on pas ajouter que le greffier et l'huissier sont tenus d'envoyer au registre central du commerce une copie des actes de commerce? Ceci entraînerait sans aucun doute de grandes difficultés et, en cas d'omission, une grande responsabilité. Il vaut mieux, dès lors, que le commerçant puisse envoyer l'avis qu'il a interjeté appel ou fait opposition.

On suggère que le référendaire ou le greffier puisse avertir le commerçant lorsqu'il a avisé le registre central du commerce, afin de le prévenir qu'il a la faculté d'informer le cas échéant le registre central du commerce de son appel ou de son opposition.

#### Art. 11.

L'article 25 de la loi dispose que l'officier de l'état civil, qui a transcrit ou prononcé le divorce d'un commerçant, doit transmettre une copie certifiée conforme de la transcription au registre central du commerce. L'article 11 prévoit que désormais une avis suffira et qu'il ne sera plus nécessaire d'envoyer une copie certifiée conforme.

On fait observer que l'officier de l'état civil ignorera parfois qu'il se trouve en présence d'un commerçant. La profession n'est pas toujours mentionnée dans la citation ni dans le jugement ou l'arrêt. L'article 61 du Code de procédure civile dispose en effet que l'exploit d'ajournement contiendra la profession du demandeur, mais non du défendeur.

D'autre part, l'officier de l'état civil ne pourra pas toujours déterminer si la profession indiquée implique oui ou non la qualité de commerçant. Il en résultera que dans tous les cas douteux il en informera le registre central du commerce.

Il se pourrait également qu'une personne change de profession après le dépôt de la requête en divorce ou après le jugement. Cependant, le commerçant étant tenu de déclarer les modifications, le registre central du commerce sera au courant de la radiation éventuelle du commerçant ou de son immatriculation éventuelle, en qualité de commerçant.

echtscheiding te voltrekken de overschrijving van het vonnis of arrest door de ambtenaar van de burgerlijke stand in zijn register moet gebeuren, dient deze formaliteit van artikel 11 behouden te blijven.

#### Art. 12.

In artikel 27 der wet wordt vermeld dat ieder belanghebbende in rechte de verbetering van elke onjuiste vermelding kan vorderen.

Ten einde geen twijfel te laten bestaan dat ook een professionele en interprofessionele vereniging, die rechtspersoonlijkheid bezit, zulks ook kan, wordt hierbij voorgesteld dit expliciet aan te geven.

Een lid doet nochtans opmerken dat hij zulks overbodig vindt. De woorden « met inbegrip van de professionele en interprofessionele verenigingen » zouden moeten wegge laten worden daar deze begrepen zijn in het woord « rechtspersoon ».

#### Art. 13.

In dit artikel wordt hetzelfde bepaald als in artikel 12 voor wat betreft de doorhaling van een inschrijving die in rechte kan gevorderd worden, zoals zulks geregeld is in artikel 28 der wet.

#### Art. 14.

Artikel 53 der wet heeft bepaald dat de handelaars die ingeschreven zijn hun wederinschrijving volgens de nieuwe wet slechts moeten doen geschieden op een datum later te bepalen door de Koning.

Er dient echter bepaald te worden dat de wijzigingen die handelaars, die ingeschreven zijn, willen doen geschieden, zouden gebeuren volgens de oude reglementering zolang voor hen de wederinschrijving nog niet verplichtend is.

Zoniet zouden voor dezelfde inschrijving twee wetgevingen van kracht zijn.

#### Art. 15.

Hierbij wordt bepaald dat een artikel 54 aan de wet zou toegevoegd worden.

De wet heeft alleen geregeld, voor wat de handelsvennootschappen betreft, wat ze te doen hebben wanneer ze een nieuwe handelswerkzaamheid beginnen doch heeft niets gezegd voor de wederinschrijving van de handelsvennootschappen volgens de nieuwe wet.

Vandaar de noodzakelijkheid van artikel 15.

#### Art. 16.

Daar artikel 10 van dit ontwerp bepaalt dat de referendaris of de griffier het centraal handelsregister in kennis moet stellen van de vonnissen of arresten die onder meer verbod inhouden een handelswerkzaamheid uit te oefenen, is het niet nodig in artikel 217 van het Burgerlijk Wetboek aldus gewijzigd door de wet van 30 april 1958 betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten, bijzondere verplichtingen te behouden die opgelegd werden aan de griffiers. Daarom wordt voorgesteld het laatste gedeelte van artikel 217 van het Burgerlijk Wetboek te schrappen.

Comme le divorce exige la transcription, par l'officier de l'état civil, du jugement ou de l'arrêt, cette formalité, prévue à l'article 11, doit être maintenue.

#### Art. 12.

L'article 27 de la loi porte que tout intéressé peut demander en justice la rectification de toute mention inexacte d'une immatriculation.

Toute association professionnelle ou interprofessionnelle, jouissant de la personnalité civile, pourra donc agir de même et le présent article le prévoit explicitement.

Un membre fait toutefois observer qu'il considère ceci comme superflu. Les mots « en ce compris les associations professionnelles et interprofessionnelles » devraient être supprimés, puisque celles-ci sont comprises dans les mots « personne morale ».

#### Art. 13.

L'objet de cet article est le même que celui de l'article 12, en ce qui concerne la radiation d'une immatriculation qui peut être demandée en justice, comme le prévoit l'article 28 de la loi.

#### Art. 14.

L'article 53 de la loi prévoit que la réinscription des commerçants immatriculés ne doit avoir lieu, conformément à la nouvelle loi, qu'à une date ultérieure, fixée par le Roi.

Toutefois, il y a lieu de prévoir que les modifications que des commerçants immatriculés voudraient faire apporter auront lieu conformément au régime antérieur aussi longtemps que la réinscription n'est pas encore obligatoire pour eux.

Sinon, deux législations s'appliqueraient à la même immatriculation.

#### Art. 15.

Cet article prévoit l'insertion d'un article 54 dans la loi.

La loi n'a établi, en ce qui concerne les sociétés commerciales, que les règles à observer lorsqu'elles commencent une activité commerciale nouvelle, mais reste muette quant à la réinscription de ces sociétés conformément à la loi nouvelle.

D'où la nécessité de l'article 15.

#### Art. 16.

L'article 10 du présent projet prévoyant que le référendaire ou le greffier doit aviser le registre central du commerce des jugements ou arrêts portant notamment défense de l'exercice d'une activité commerciale, il n'y a pas lieu de maintenir dans l'article 217 du Code civil, modifié par la loi du 30 avril 1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux, des obligations particulières imposées aux greffiers. En conséquence, il est proposé de supprimer la dernière partie de l'article 217 du Code civil.



## Art. 17.

De bepaling van artikel 10 van het ontwerp dat artikel 24, § 1, van de wet wijzigt en in het 4° oplegt aan de referendaris of de griffier kennis te geven aan het centraal handelsregister van vonnissen of arresten die verbod inhouden tot het uitoefenen van een werkzaamheid waarvoor inschrijving in het handelsregister vereist is, wordt door artikel 17 van dit ontwerp aangevuld.

Wanneer zulk vonnis of arrest in kracht van gewijsde is gegaan moet de griffier van de rechtbank die de uitspraak deed een voor eensluidend verklaard afschrift zenden aan het centraal handelsregister, dat een afschrift ervan doet toekomen aan elke griffie waar de handelaar is ingeschreven. De referendaris of griffier moet alsdan de inschrijving van de verboden handelswerkzaamheid doorhalen.

Er werd voorgesteld dat het logischer zou zijn dat artikel 17 onmiddellijk na artikel 13 van het ontwerp zou worden ingelast.

## Stemming van het ontwerp.

Alle artikelen, de aangebrachte wijzigingen in acht genomen, en het gehele ontwerp werden eenparig goedgekeurd. Het huidig verslag werd eveneens eenparig aangenomen.

De Verslaggever,  
F. HERMANS.

De Voorzitter,  
M. DÉCARPENTRIE.

## Art. 17.

La disposition de l'article 10 du projet, modifiant l'article 24, § 1, de la loi et prescrivant, au 4°, au référendaire ou au greffier d'aviser le registre central du commerce des jugements ou arrêts portant défense d'exercer une activité nécessitant une inscription au registre du commerce, est complétée par l'article 17 du présent projet.

Lorsqu'un tel jugement ou arrêt a acquis force de chose jugée, le greffier du tribunal qui a prononcé le jugement doit en transmettre copie certifiée conforme au registre central du commerce, qui en transmet copie à chaque greffe auprès duquel le commerçant est immatriculé. Le référendaire ou le greffier est alors tenu de procéder à la radiation de l'immatriculation concernant l'activité commerciale qui fait l'objet de la défense prononcée.

Il a été proposé qu'il serait plus logique d'insérer l'article 17 immédiatement après l'article 13 du projet.

## Vote sur le projet.

Tous les articles et l'ensemble du projet ont été adoptés à l'unanimité, compte tenu des modifications apportées. Le présent rapport a également été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,  
F. HERMANS.

Le Président,  
M. DÉCARPENTRIE.

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

## Eerste artikel.

Artikel 7 van de wet van 3 juli 1956 op het handelsregister wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 7. — Om de inschrijving wordt verzocht door middel van een opgaaf, gedagtekend en ondertekend door de verzoeker of diens lasthebber, die een speciale volmacht moet bezitten. »

## Art. 2.

Artikel 8, 5° en 6° van dezelfde wet, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 5° Wanneer het een minderjarige betreft, wie de machtiging heeft gegeven om de handel te drijven en de datum van die machtiging.

» 6° De enige handelswerkzaamheid of eventueel de handelswerkzaamheden van verschillende aard welke hij voornemens is uit te oefenen; in dit laatste geval bepaalt hij welke werkzaamheid hij als hoofdwerkzaamheid beschouwt. »

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

## Article premier.

L'article 7 de la loi du 3 juillet 1956 sur le registre de commerce est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. — L'immatriculation est demandée au moyen d'une déclaration datée et signée par le requérant ou par son mandataire, muni d'une procuration spéciale. »

## Art. 2.

L'article 8, 5° et 6° de la même loi, est remplacé par les dispositions suivantes :

« 5° S'il s'agit d'un mineur, par qui l'autorisation de faire le commerce a été donnée et la date de cette autorisation.

» 6° L'activité unique ou éventuellement les activités commerciales de nature différente qu'elle se propose d'exercer; dans ce dernier cas, elle indique l'activité qu'elle considère comme principale. »



## Art. 3.

Artikel 8, 11°, van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in artikel 24, 2°, 3°, 8°, 9°, 10° en 11°, vermelde vonnissen of arresten, welke tegen hem uitgesproken mochten zijn, wanneer ze in kracht van gewijsde zijn gegaan. »

## Art. 4.

Artikel 9, 4° en 10°, van dezelfde wet, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 4° De enige handelswerkzaamheid of eventueel de handelswerkzaamheden van verschillende aard welke zij voornemens is uit te oefenen; in dit laatste geval bepaalt zij welke werkzaamheid zij als hoofdwerkzaamheid beschouwt.

» 10° Al wat voorgeschreven is in artikel 8, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10° en 11°, ten aanzien van de vennoten onder een firma en de werkende vennoten, met bovendien opgaaf van de datum der machtiging tot handeldrijven, wanneer het een minderjarige betreft. »

## Art. 5.

Artikel 14 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 14. — Wanneer, buiten de gevallen, bedoeld in het eerste lid van artikel 13 van deze wet, één van de vermeldingen van de inschrijving niet meer overeenstemt met de toestand, welke zij moet beschrijven, is de handelaar verplicht, binnen één maand na de verandering in zijn toestand, om wijziging van het ingeschrevene te verzoeken bij de griffie van de rechtbank, waar het handelsregister met de inschrijving berust.

» Indien de handelaar zich heeft laten inschrijven in de griffies van rechtbanken die in verschillende rechtsgebieden gelegen zijn, wordt het verzoek om wijziging tot één enkele van die griffies gericht.

» Indien de wijziging de voorafgaande bekendmaking van een akte in het *Belgisch Staatsblad* onderstelt, gaat de termijn van één maand in de dag der bekendmaking. »

## Art. 6.

Artikel 15 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 15. — Het verzoek om wijziging wordt bij de referendaris of griffier ingediend door middel van een opgaaf, gedagtekend en ondertekend door de verzoeker of diens lasthebber, die een speciale volmacht moet bezitten. »

## Art. 7.

Artikel 16 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 3°, luidend als volgt :

« 3° de griffies van de rechtbanken waarbij de verzoeker eventueel is ingeschreven. »

## Art. 3.

L'article 8, 11°, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Les jugements ou arrêts visés à l'article 24, 2°, 3°, 8°, 9°, 10° et 11°, dont elle aurait été l'objet lorsqu'ils ont acquis force de chose jugée. »

## Art. 4.

L'article 9, 4° et 10°, de la même loi, est remplacé par les dispositions suivantes :

« 4° L'activité unique ou éventuellement les activités commerciales de nature différente qu'elle se propose d'exercer; dans ce dernier cas, elle indique l'activité qu'elle considère comme principale.

» 10° Tout ce qui est prescrit à l'article 8, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10° et 11°, en ce qui concerne les associés en nom collectif et les associés commandités, en outre, l'indication de la date de l'autorisation de faire le commerce, s'il s'agit d'un mineur. »

## Art. 5.

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Lorsqu'en dehors des cas visés au premier alinéa de l'article 13 de la présente loi une des mentions de l'immatriculation ne correspond plus à la situation qu'elle doit décrire, le commerçant a l'obligation de demander, dans le mois du changement advenu dans sa situation, une inscription modificative de son immatriculation au greffe du tribunal où se trouve le registre du commerce qui la contient.

» Si le commerçant est titulaire d'immatriculations aux greffes de tribunaux situés dans des ressorts différents, l'inscription modificative doit être demandée à l'un de ces greffes seulement.

» Si l'inscription modificative suppose la publication préalable d'un acte au *Moniteur belge*, le délai d'un mois prend cours à dater de la publication. »

## Art. 6.

L'article 15 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. — L'inscription modificative est demandée au référendaire ou au greffier sous forme d'une déclaration datée et signée par le requérant ou par son mandataire, muni d'une procuration spéciale. »

## Art. 7.

L'article 16 de la même loi est complété par un 3°, ainsi rédigé :

« 3° les greffes des tribunaux auprès desquels le requérant est éventuellement immatriculé. »

## Art. 8.

Artikel 23, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Hij tekent de opgaaf voor gezien en zet er het inschrijvingsnummer op.

» Een afschrift van de opgaaf wordt kosteloos aan de verzoeker afgegeven of toegezonden. »

## Art. 9.

Een artikel 23bis wordt in dezelfde wet ingelast, luidend als volgt :

« Art. 23bis. — De referendaris of de griffier van het gerecht die de door een handelaar op grond van de artikelen 13 en 14 gevraagde wijziging heeft ingeschreven, geeft daarvan kennis aan het centraal handelsregister dat een afschrift van de kennisgeving zendt aan de referendaris of aan de griffier van elke rechtbank waar de handelaar is ingeschreven. Aan de hand daarvan schrijft de referendaris of de griffier die ze ontvangt ambtshalve de wijziging in. »

## Art. 10.

Artikel 24 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 24, § 1. — De referendaris of de griffier van het gerecht dat ze heeft uitgesproken, stelt het centraal handelsregister in kennis van de vonnissen of arresten :

» 1° tot verbetering of doorhaling van een inschrijving in het handelsregister;

» 2° tot het ontzetten of het onder gerechtelijk raadsman stellen van een handelaar of het opheffen van deze maatregelen;

» 3° tot uitspraak van scheiding van tafel en bed en van goederen of van scheiding van goederen ten aanzien van echtgenoten van wie één een handelaar is;

» 4° houdende verbod tot het uitoefenen van een werkzaamheid waarvoor inschrijving in het handelsregister is vereist;

» 5° tot verklaring van afwezigheid van een handelaar;

» 6° tot aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder over of een sequester van de goederen van een handelaar of opheffing van deze maatregelen;

» 7° geldende als verklaring van afstand of van opheffing van een handel;

» 8° tot faillietverklaring of intrekking van de faillietverklaring, tot uitspraak van de sluiting der verrichtingen van het faillissement door vereffening of door gebrek aan ontoereikendheid van de activa, tot homologatie van een gerechtelijk akkoord na faillissement, tot heropening van het faillissement, tot vaststelling van de verschoonbaarheid of niet-verschoonbaarheid van de failliet, tot verklaring van eerherstel ten aanzien van de gefailleerde;

» 9° tot veroordeling wegens eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk;

» 10° tot afwijzing, als zijnde niet ontvankelijk of niet gegrond, van een verzoek om een gerechtelijk akkoord, tot homologatie van een gerechtelijk akkoord of tot weigering van homologatie tot nietigverklaring of ontbinding van zulk akkoord;

## Art. 8.

L'article 23, deuxième alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Il revêt de son visa la déclaration et y porte le numéro d'immatriculation.

» Copie de la déclaration est remise ou envoyée gratuitement au requérant. »

## Art. 9.

Il est inséré dans la même loi un article 23bis ainsi rédigé :

« Art. 23bis. — Le référendaire ou le greffier de la juridiction qui a procédé à l'inscription modificative demandée par un commerçant en vertu des articles 13 et 14 en avise le registre central du commerce qui transmet au référendaire ou au greffier de chaque tribunal où le commerçant est immatriculé, copie de l'avis. Celui-ci fait l'objet d'une inscription modificative d'office par le référendaire ou le greffier qui le reçoit. »

## Art. 10.

L'article 24 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24, § 1. — Le référendaire ou le greffier de la juridiction qui les a prononcés, avise le registre central du commerce, des jugements ou arrêts :

» 1° portant rectification ou radiation d'immatriculation au registre du commerce;

» 2° portant interdiction ou mise sous conseil judiciaire d'un commerçant ou mainlevée de ces mesures;

» 3° prononçant la séparation de corps et de biens ou la séparation de biens d'époux dont l'un est commerçant;

» 4° portant défense de l'exercice d'une activité nécessitant une inscription au registre du commerce;

» 5° déclaratifs d'absence d'un commerçant;

» 6° désignant un administrateur provisoire ou un séquestre des biens d'un commerçant ou portant mainlevée de ces mesures;

» 7° tenant lieu de déclaration de cession ou de cessation d'un commerce;

» 8° déclarant ou rapportant la faillite, prononçant la clôture des opérations de la faillite par liquidation ou par défaut ou insuffisance d'actif, homologuant un concordat après faillite, rouvrant la faillite, statuant sur l'excusabilité ou l'inexcusabilité du failli, déclarant le failli réhabilité.

» 9° portant condamnation du chef de banqueroute simple ou frauduleuse;

» 10° rejetant comme non recevable ou non fondée une requête en concordat judiciaire, homologuant un concordat judiciaire ou en refusant l'homologation, annulant ou résolvant un tel concordat;

» 11° waarbij uitstel van betaling wordt toegestaan, verlengd of herroepen;

» 12° tot veroordeling wegens bij de artikelen 39 tot 44 bedoelde misdrijven;

» 13° waarbij ontbinding, vereffening of nietigverklaring van handelsvennootschappen wordt uitgesproken.

» Het centraal handelsregister zendt een afschrift van de kennisgeving aan de referendaris of de griffier van elke andere rechtbank waar de handelaar in het handelsregister is ingeschreven.

» Die kennisgevingen worden gevoegd bij de opgaaf van inschrijving van de handelaar.

» Wanneer het vonnis wordt uitgesproken door de rechtbank, waar de handelaar in het handelsregister is ingeschreven, voegt de referendaris of de griffier bij de opgaaf van inschrijving van de betrokkene een afschrift van de kennisgeving die hij aan het centraal handelsregister toezendt.

» § 2. De handelaar tegen wie in een der onder § 1 vermelde zaken een rechterlijke beslissing is gewezen, kan van de akte waarbij hij daartegen beroep instelt of verzet doet, een voor eensluidend verklaard afschrift zenden aan het centraal handelsregister. Zodra het dit afschrift heeft ontvangen, zendt het centraal register bericht aan de referendaris of griffier van elk der rechtbanken in het handelsregister waarvan de handelaar is ingeschreven. De referendaris of griffier voegt dit bericht bij de inschrijvingsopgaaf. »

#### Art. 11.

Artikel 25 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 25. — De ambtenaar van de burgerlijke stand, die de echtscheiding van echtgenoten, van wie één handelaar is, heeft overgeschreven of uitgesproken, moet het centraal handelsregister hiervan in kennis stellen. Het centraal handelsregister zendt een afschrift van die kennisgeving aan de referendaris of aan de griffier van elk der rechtbanken, in het handelsregister waarvan de handelaar is ingeschreven.

» Die kennisgevingen worden gevoegd bij de opgaaf van inschrijving van de handelaar. »

#### Art. 12.

Artikel 27 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 27. — Alle natuurlijke of rechtspersonen die er belang bij hebben, kunnen in rechte de verbetering van elke onjuiste vermelding in een inschrijving vorderen. »

#### Art. 13.

In artikel 28 van dezelfde wet worden de woorden : « Ieder belanghebbende kan in rechte de doorhaling vorderen » vervangen door de woorden : « De personen vermeld in artikel 27 kunnen in rechte de doorhaling vorderen ».

#### Art. 14.

In de wet van 3 juli 1956 op het handelsregister wordt een artikel 29bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 29bis. — Van ieder in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, dat een echtgenoot verbiedt een werkzaam-

» 11° accordant, prolongeant, ou révoquant un sursis de paiement;

» 12° portant condamnation du chef des infractions visées aux articles 39 à 44;

» 13° prononçant la dissolution, mise en liquidation ou nullité des sociétés commerciales.

» Le registre central du commerce transmet copie de l'avis au référendaire ou au greffier de chaque autre tribunal au registre du commerce duquel le commerçant est immatriculé.

» Ces avis sont annexés à la déclaration d'immatriculation du commerçant.

» Lorsque le jugement est prononcé par le tribunal au registre du commerce duquel le commerçant est immatriculé, le référendaire ou le greffier annexe à la déclaration d'immatriculation de l'intéressé une copie de l'avis qu'il adresse au registre central du commerce.

» § 2. Il est loisible au commerçant qui fait l'objet d'une décision judiciaire relative à l'une des matières énumérées au § 1, d'envoyer au registre central une copie certifiée conforme de l'acte par lequel il interjette appel de cette décision ou y fait opposition. Dès réception de cette copie, le registre central envoie un avis au référendaire ou au greffier de chacun des tribunaux au registre du commerce desquels le commerçant est immatriculé. Cet avis est annexé par le référendaire ou le greffier à la déclaration d'immatriculation. »

#### Art. 11.

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. — L'officier de l'état civil qui a transcrit ou prononcé le divorce d'époux dont l'un est commerçant, doit en aviser le registre central du commerce. Celui-ci en envoie copie au référendaire ou au greffier de chacun des tribunaux au registre du commerce desquels le commerçant est immatriculé.

» Ces avis sont annexés à la déclaration d'immatriculation du commerçant. »

#### Art. 12.

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. — Toutes personnes physiques ou morales qui y ont intérêt, peuvent demander en justice la rectification de toute mention inexacte d'une immatriculation. »

#### Art. 13.

Dans l'article 28 de la même loi les mots : « Tout intéressé peut demander en justice la radiation », sont remplacés par les mots : « Les personnes mentionnées à l'article 27 peuvent demander en justice la radiation ».

#### Art. 14.

Il est inséré dans la loi du 3 juillet 1956 sur le registre du commerce un article 29bis ainsi rédigé :

« Art. 29bis. — Tout jugement ou arrêt ayant acquis force de chose jugée et portant défense à l'égard d'un époux

heid uit te oefenen waarvoor inschrijving in het handelsregister vereist is, moet de griffier van het gerecht dat het heeft uitgesproken een voor eensluidend verklaard afschrift zenden aan het centraal register, hetwelk er een afschrift van bezorgt aan de referendaris of griffier van elk der rechtbanken in het handelsregister waarvan de handelaar is ingeschreven.

» De referendaris of griffier haalt de inschrijving betreffende de verboden handelswerkzaamheid door. »

#### Art. 15.

Artikel 53 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 53. — De Koning stelt de datum van inwerking-treding van deze wet vast.

» Evenwel geschiedt de wederinschrijving van handelaars die ingeschreven zijn overeenkomstig de bij de wet van 9 maart 1929 gewijzigde wet van 30 mei 1924, op de data, binnen de termijnen en op de wijze die door de Minister van Justitie zullen worden bepaald, en in dit geval, worden de inschrijvingen welke die handelaars betreffen, overeenkomstig bedoelde wetten ontvangen tot wederinschrijving of verstrijken der termijnen. »

#### Art. 16.

Een artikel 54 wordt in dezelfde wet ingelast, luidend als volgt :

« Art. 54. — De Belgische of vreemde handelsvennootschappen die tot hun wederinschrijving in het handelsregister doen overgaan, moeten, buiten de in artikel 9 bepaalde inlichtingen, de in 8°, 10°, 11° en 13° van artikel 24 bedoelde vonnissen en arresten die in kracht van gewijsde zijn gegaan, opgeven. »

#### Art. 17.

In het zevende lid van artikel 217 van de wet van 30 april 1958 betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten, wordt de volgende tekst geschrapt :

« Bovendien zendt de griffier een uitgifte van het vonnis, in de arrondissementen waar een rechtbank van koophandel bestaat, aan de griffie van die rechtbank. De referendaris gaat ambtshalve over tot verbetering of doorhaling van de inschrijving. »

#### Art. 18.

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

d'exercer une activité nécessitant une inscription au registre du commerce, doit être transmis en copie certifiée conforme par le greffier de la juridiction qui l'a prononcé, au registre central, qui en transmet copie au référendaire ou au greffier de chacun des tribunaux au registre du commerce desquels le commerçant est immatriculé.

» Le référendaire ou le greffier procède à la radiation de l'immatriculation concernant l'activité commerciale qui fait l'objet de la défense prononcée. »

#### Art. 15.

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 53. — Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

» Toutefois la réinscription des commerçants immatriculés conformément à la loi du 30 mai 1924, modifiée par la loi du 9 mars 1929, aura lieu aux dates, dans les délais et suivant les modalités qui seront fixés par le Ministre de la Justice, et en ce cas, les inscriptions qui concernent ces commerçants seront reçues conformément auxdites lois, jusqu'à réinscription ou expiration des délais. »

#### Art. 16.

Il est inséré dans la même loi un article 54, ainsi rédigé :

« Art. 54. — Les sociétés commerciales belges ou étrangères qui feront procéder à leur réinscription au registre du commerce devront, outre les renseignements prévus à l'article 9, indiquer les jugements ou arrêts ayant acquis force de chose jugée visés au 8°, 10°, 11° et 13° de l'article 24. »

#### Art. 17.

Au septième alinéa de l'article 217 de la loi du 30 avril 1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux, est supprimé le texte suivant :

« En outre, une expédition du jugement est transmise par le greffier dans les arrondissementes où il existe un tribunal de commerce, au greffe de ce dernier tribunal. Le référendaire procède d'office à la rectification ou à la radiation de l'immatriculation. »

#### Art. 18.

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.